

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender
عملاً بالملف رقم ٤/هـ.ش.خ/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022
صدرت عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارعية
Buyer's Address	Beirut , Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارعية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	137T/ 3 Dated 26/09/2024	٢ تاريخ ٢٦/٠٩/٢٠٢٤	رقم التسجيل
Title of the Deal	Subject to the signature of the Iraqi crude oil contract between the Ministry of Energy and Water and SOMO. Loading a quantity of Iraqi crude fuel oil product during the month of November/2024, and supplying a quantity of Gas Oil product during the month of November/2024, for Electricite Du Liban needs.	مع مراعاة توقيع عقد النفط الخام العراقي بين وزارة الطاقة والمياه وشركة تسويق النفط العراقية SOMO. تحميل كمية من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية من مادة الغاز أوليل خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Loading a quantity of about /1,000,000/ bbls of Iraqi crude oil , and supplying a quantity of /100,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon in several shipments during the month of November/2024, provided that a quantity of approximately 30,000 metric tons of it at least shall be delivered within /10/ days from the date of loading the Iraqi crude oil, and the remaining quantity shall be delivered within /20/ days from the date of loading the Iraqi crude oil. According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 137/T/2 dated 26/09/2024	تحميل كمية حوالي /١,٠٠٠,٠٠٠/ (مليون) برميل من النفط الخام العراقي خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، وتوريد كمية حوالي /١٠٠,٠٠٠/ طن متري + ٢٠ % /- ١٠ % من مادة الغاز أوليل لتتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، على عدة شحنات خلال شهر تشرين الثاني/٢٠٢٤، على أن يتم تسليم كمية حوالي /٣٠,٠٠٠/ طن متري منها على الأقل خلال /١٠/ أيام من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي، وعلى أن يتم تسليم باقي الكمية خلال /٢٠/ يوماً من تاريخ تحميل النفط الخام العراقي. وذلك وفقاً لأحكام وبند وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٣٧/ت/ ٢ تاريخ ٢٦/٠٩/٢٠٢٤.	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم.	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	-----	-----	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى



Standards and Procedures	As per the Public Tender No. 137/T/ 2 dated 26/09/2024 . 1- A letter of commitment 2- Price. 3- Bid bond format. 4- Delivery schedule. 5- Integrity Declaration. 6- Technical specifications of the product(s). 7- Technical requirements of discharge port(s) /berth(s). 8- Performance bond format. 9- Bidders participating conditions. 10- Business Volume of the Bidder. 11- Pricing /Premium of Iraqi Oil Marketing Company (SOMO) to be advised. 12- SOMO laycan to load under Leg (1) to be advised. 13- The bidder should be accepted by SOMO.	استناداً إلى دفتر الشروط رقم ١٣٧/ت/٢ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/٢٦ ١- كتاب تعهد. ٢- السعر. ٣- نص كتاب ضمان جدية العرض. ٤- جدول التسليم. ٥- تصريح النزاهة. ٦- المواصفات الفنية للمنتج/ للمنتجات. ٧- المتطلبات الفنية لمرفأ (مرفأ) / مصب (مصبات) التفريغ. ٨- نص كتاب ضمان حسن التنفيذ. ٩- شروط مشاركة العارضين. ١٠- حجم أعمال العارض. ١١- سعر/ جعالة شركة تسويق النفط العراقية (SOMO) ويبلغ لاحقاً. ١٢- المدى الزمني المحدد من SOMO للتحميل في القسم (١) ويبلغ لاحقاً. ١٣- أن يكون العارض مقبولاً من شركة SOMO.	معايير وإجراءات
--------------------------	--	---	-----------------

Dates / Deadlines / Place	تواريخ/ مهل/ أماكن
Date of the bidding session (opening bids).	موعـد جلسة التـزيم (فتح العـروض) يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/١٠/٢١ على الساعة ١٢:٣٠ توقيت بيروت المحلي.
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام) -----
The deadline for submitting requests for clarification.	الموعـد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح ٢٠٢٤/١٠/١١
Deadline for responding to requests for clarification.	الموعـد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح ٢٠٢٤/١٠/١٥
Deadline for submission of offers.	الموعـد النهائي لتقديم العـروض يوم الاثنين الواقع فيه ٢٠٢٤/١٠/٢١ على الساعة ١٢:٠٠ توقيت بيروت المحلي.
Offer Validity.	مـدة صلاحية العـرض لغاية يوم الثلاثاء الواقع فيه ٢٠٢٤/١١/١٩ ضمناً.
Place of receiving the Tender Document	مكان استلام دفتر الشروط بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني. وأو الموقع الالكتروني الرسمي للمديرية العامة للنفط التالي: www.dgo.gov.lb
Place of Bidding:	مكان تقديم العـروض بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.
Place of offers Evaluation	مكان تقييم العـروض بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.
Bid Bond	ضمان العـرض
Amount of the Bid Bond	قيمة ضمان العـرض /56,000/ U.S. Dollars.
Validity of the Bid Bond	مـدة صلاحية ضمان العـرض ٢٠٢٤/١٢/١٧
Contract Duration.	مـدة العـقد ستة أشهر/ حسب المادة ٢٠ من دفتر الشروط رقم ١٣٧/ت/٢ تاريخ ٢٠٢٤/٠٩/٢٦.

You can view the tender document for the deal via the central platform of the Ministry of Economy and Trade (MOT) www.mot.gov.lb or contact contact@ppa.gov.lb for more information.

MEW-DGO-PPL-Swap Public Tender for the Purchase of GO and/or FO (A) and/or FO (B) and/or Diesel (ULSD) 10 ppm

تم إرسال هذا النموذج بصيغة word على البريد الالكتروني لهيئة الشراء العام contact@ppa.gov.lb بعد تعبئته من قبل الجهة الشارعية Gas Oil

electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb
For more information, you can, at any time, review the Public
Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the
employees of the Directorate General of oil via e-mail:
dgo@energyandwater.gov.lb

المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb
ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة
الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:
dgo@energyandwater.gov.lb

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Dr. Walid Fayad

Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض

